

## 悲しき天使

Once upon a time, there was a tavern  
Where we used to raise a glass or two  
Remember how we laughed away the hours,  
Think of all the great things we would do

*\*Those were the days, my friend*

*We thought they'd never end  
We'd sing and dance forever and a day  
We'd live the life we'd choose  
We'd fight and never lose  
For we were young and sure to have our way*

Then, the busy years went rushing by us  
We lost our starry notions on the way  
If, by chance, I'd see you in the tavern,  
We'd smile at one another and we'd say

\*

Just tonight, I stood before the tavern  
Nothing seemed the way it used to be  
In the glass, I saw a strange reflection  
Was that lonely woman really me?

\*

Through the door, there came familiar laughter  
I saw your face and heard you call my name  
Oh, my friend, we're older but no wiser  
For in our hearts, the dreams are still the same

\*

むかしのこと 一軒の居酒屋があったわね  
そこで私たちは 一杯二杯と乾杯したわね  
憶えてる? どんなにそこでの時間を楽しく過ごしたかを  
私たちがいつか成し遂げる夢のあれこれを思ってね

*\* そんな日々が... そうよね*

*そんな日々は決して終わらないって 思ってたわね私たち  
私たち ずっと 歌い そして 踊ってた  
私たち 自分で決めた 人生を生きてきた  
私たち 闘い そして 失うものはなかった  
私たちの若さと スタイルを勝ちとるために*

それからの多忙な歳月は 自分自身を急かすようになり  
私たちは 途中で 輝いていた想いを失くしてしまった  
もし偶然に その居酒屋であなたを見かけたならば  
互いに微笑んで そして言うわね 私たち

\*

そして今日 その居酒屋の前に佇んでいるわたし  
かつて馴染んだその道だなんて とても思えないわ  
窓ガラスに見慣れない影を見たの わたし?  
それは独りぼっちの女性 ほんとにわたしなの?

\*

ドアを開けると 聞きなれた笑い声が飛び込んでくる  
あなたの顔が見える そしてわたしを呼ぶ声が聞こえるわ  
ああ あなた 私たち齡はとったけど少しも賢くなってないわね  
だって私たち あの頃の夢と同じままだもの

\*